

۵۶۱

پنج تک گویی برای زنان

از نیل لیبوت، بتی شامیه، آن وولر،
آنا دیور اسمیت، نینا شنگولد
ترجمه‌ی فریدالدین سلیمانی

۵×۱

پنج تک گویی برای زنان

از نیل لیبوت، بتی شامیه، آن وولر،

آنا دیور اسمیت، نینا شنگولد

ترجمه‌ی فریدالدین سلیمانی

ویراستار: نغمه نقشین‌پور

مراجعه‌ی جلد: مرگال کریمی

صفحه‌ی ۱: معصومه اکبری

ناظر فنی: تهمینه کبان

نوبت چاپ: اول، تابستان ۱۳۹۸

تیراژ: ۶۰۰ جلد، قیمت: ۳۵ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۰۳-۰۴-۵

حق چاپ و نشر محفوظ است.

خیابان شریعتی، پایین‌تر از خیابان ملک، کوچه

شکوری، پ ۹، واحد ۱۸ تلفن: ۷۷۶۳۹۶۴۳

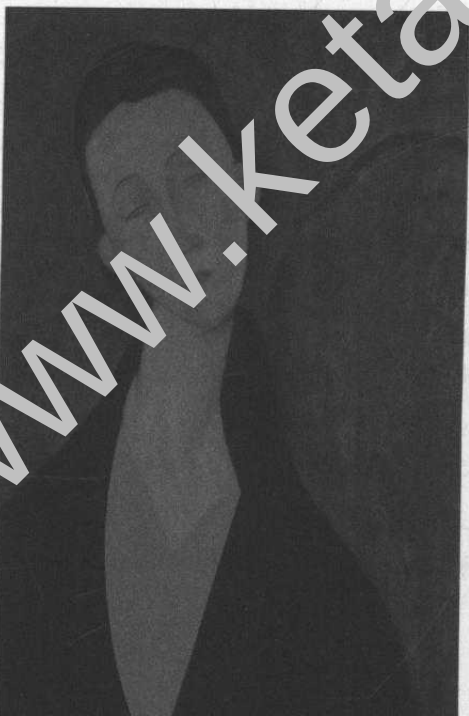
Email: chatrefirooze@gmail.com

مرکز پخش: ۶۶۴۰۴۵۳۲



چتر
Chatra

سرشناسه:	سلیمانی، فریدالدین، ۱۳۶۸ -، گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور:	مجموعه دنیای مدرن ۴ (۵ × ۱) (پنج تک‌گویی برای زنان) / [نیل لیبوت. و دیگران]؛ گردآوری و ترجمه‌ی فریدالدین سلیمانی.
مشخصات نشر:	تهران: چتر فیروزه، ۱۳۹۸.
شابک:	ISBN: 978-622-6803-04-5
وضعیت فهرست‌نویسی:	فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا
یادداشت:	نیل لیبوت، بتی شامیه، آن وولر، انا دیور اسمیت، نینا شنگولد
عنوان گسترده:	پنج ضربدر یک: پنج تک‌گویی برای زنان
موضوع:	تک‌گویی‌های آمریکایی
موضوع:	نمایشنامه تک پرده‌ای آمریکایی — مجموعه‌ها
موضوع:	نمایشنامه آمریکایی — مجموعه‌ها
موضوع:	زنان — نمایشنامه
رده‌بندی کنگره:	PN۴۴۰.۵
رده‌بندی دیویی:	۸۱۵/۰۴۰۸
شابک ملی:	۵۸۳۰۲۰۹



هوالمحبوب

پیشگفتار

تئاتر عالمی است. سگفت‌انگیز، سحرآمیز و پر هیجان که مواجهه با آن، از برخوردی ابتدایی با نمایشی عامیانه در خیابان گرفته تا تماشای اجراهای شکوهرسنه، سراسر زندگی است. بی‌شک خواندن متون نمایشی یکی از مهم‌ترین و اصلی‌ترین این رویارویی‌هاست؛ برخورد با واسطه‌هایی از جنس کلمات که ما را به سفر در دنیایی از واقعیت و خیال می‌کشاند. در این میان و در کشور ما متون ترجمه‌شده بخش عمده‌ای از این بازه درس می‌کشند. غالباً یکی از اهداف خوانش متون نمایشی همین به اجرای آن‌ها بر صحنه است. گزینش آثار از میان خیل متون موجود در بازار نشر یکی از اصلی‌ترین چالش‌های فعالان عرصه نمایش است؛ یکی از راه‌هایی که می‌توان برای کمک به حل این چالش برگزین تقسیم‌بندی آثار بر اساس ویژگی‌های مختلفی نظیر تم، موضوع،

تعداد کاراکتر، ویژگی‌های اجرایی، طول اثر و غیره است. مجموعه‌ی «دنیای مدرن تئاتر» با چنین رویکردی تصمیم به ارائه‌ی مجموعه نمایش‌نامه‌هایی با تقسیم‌بندی‌های متنوع دارد که در این راه از کمک مترجمین جوان و البته توانای عرصه نمایش بهره خواهد برد. اصلی‌ترین تقسیم‌بندی در نظر گرفته شده، «تعداد کاراکتر»های نمایش‌نامه و «مدت زمان اجرا»ی آن‌هاست. به همین منظور چندین مجموعه نمایش‌نامه‌های کوتاه به تفکیک تعداد کاراکتر برای ترجمه انتخاب شده‌اند.

نمایش‌نامه‌ای انتخاب شده اغلب از نویسندگان مشهور و تأثیرگذار ادبیات نمایشی جهان و یا نویسندگان گم‌نام اما خوش قریحه‌ای است که کنور اثری از آن‌ها ترجمه نشده و یا به هر دلیلی بازترجمه‌ی آن ضروری می‌نماید. مجموعه‌هایی مانند پنج نمایش‌نامه‌ی دو شخصیتی برای ۲ بازیگر زن، پنج نمایش‌نامه‌ی دو شخصیتی برای ۲ بازیگر مرد، پنج نمایش‌نامه‌ی دو شخصیتی برای ۲ بازیگر زن، پنج نمایش‌نامه‌ی دو شخصیتی برای ۲ بازیگر زن و... نیز پیشتر منتشر شده است.

بر خود لازم می‌دانم از همه دوستانی که در مسیر این تجربه‌ی شیرین یاری‌دهنده ما بوده و هستند تشکر کنم. ویژه‌ی مدیریت محترم انتشارات کتاب‌سرای نیک که این رویا بدون حمایت و یاری ایشان لباس تحقق بر تن نمی‌کرد.

دبیر مجموعه

فریدالدین سلیمانی